

**N** SERIES

# SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.01

"The Launch"

El general de cuatro estrellas Mark Naird, líder de la recién creada Fuerza Espacial, es presionado para lanzar un satélite a pesar de las terribles advertencias de los científicos.

ESCRITO POR:

Steve Carell | Greg Daniels

DIRIGIDO POR:

Paul King

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**EL ACTOR**

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Diedrich Bader	...	General Rongley
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Larry Joe Campbell	...	Commandant of the Coast Guard
Noah Emmerich	...	General Kick Grabaston
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jane Lynch	...	Chief of Naval Operations
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Patrick Warburton	...	Commandant of the Marine Corps
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Alan Blumenfeld	...	Schugler
Chris Gethard	...	Eddie
Ginger Gonzaga	...	Anabela Ysidro-Campos
Alex Sparrow	...	Yuri 'Bobby' Telatovich
Concetta Tomei	...	Rep. Pitosi
Roy Wood Jr.	...	Liaison Bert Mellows
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Scott Michael Morgan	...	Convenience Store Clerk
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou
Tien Tran	...	Sheila Cholosternin
Jamison Webb	...	Major Lee Baxter

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,678 --> 00:00:13,013  
General de cuatro estrellas.

3

00:00:13,096 --> 00:00:15,932  
El rango más alto  
del ejército de Estados Unidos.

4

00:00:16,391 --> 00:00:20,186  
Solo le rinde cuentas  
al secretario de Defensa y al presidente.

5

00:00:20,270 --> 00:00:22,063  
Felicitaciones, general Naird.

6

00:00:24,733 --> 00:00:25,650  
Gracias.

7

00:00:26,234 --> 00:00:27,152  
Gracias.

8

00:00:28,028 --> 00:00:30,864  
Siempre soñé con comandar  
una rama de la milicia.

9

00:00:31,865 --> 00:00:36,995  
Me han derribado,  
literal y figurativamente,

10

00:00:37,454 --> 00:00:38,997  
pero siempre me recuperé.

11

00:00:40,665 --> 00:00:41,750  
Bien.

12

00:00:41,833 --> 00:00:46,880  
Mi antiguo oficial decía  
que la mayor ventaja de un F-35,

13

00:00:46,963 --> 00:00:49,340  
y hablamos de un avión de \$100 millones,

14

00:00:49,799 --> 00:00:50,884  
es su piloto.

15

00:00:51,801 --> 00:00:53,553  
Cuando... Bien. Me lo salto.

16

00:00:53,636 --> 00:00:55,472  
Hay mucho más que podría decir.

17

00:00:58,058 --> 00:00:59,392  
Me gustaría...

18

00:01:00,602 --> 00:01:03,646  
...que mis padres hubieran podido ver esto.

19

00:01:05,190 --> 00:01:08,234  
Pero no lograron conseguir  
vuelos de Nueva Jersey.

20

00:01:09,944 --> 00:01:13,573  
Maggie, Erin,  
esta es la victoria del equipo Naird.

21

00:01:18,828 --> 00:01:20,830  
- Estoy orgullosa de ti.  
- Gracias.

22

00:01:21,164 --> 00:01:22,499  
No entiendo.

23

00:01:22,582 --> 00:01:26,461  
Papá, para las tres estrellas,  
había 100 invitados y una banda.

24

00:01:26,544 --> 00:01:28,088  
Es otro gobierno, amor.

25

00:01:28,171 --> 00:01:30,298  
Este es un poco más caótico.

26

00:01:31,341 --> 00:01:35,178  
La casa del jefe de la Fuerza Aérea  
es hermosa y trae personal.

27

00:01:35,261 --> 00:01:36,096  
Gracias.

28

00:01:36,179 --> 00:01:38,181  
Papá, estoy muy orgullosa de ti.

29

00:01:38,598 --> 00:01:39,891  
- Gracias.  
- General.

30

00:01:40,934 --> 00:01:43,478  
Reunión de jefes conjuntos  
en cinco minutos.

31

00:01:45,563 --> 00:01:46,564  
Kick.

32

00:01:46,648 --> 00:01:49,192  
Piérdete. Es para los de cuatro estrellas.

33

00:01:49,275 --> 00:01:50,235  
Como yo.

34

00:01:51,236 --> 00:01:53,279  
¿No te dijeron? ¿O lo olvidaste?

35

00:01:53,363 --> 00:01:56,574  
Como con la licitación pública  
para el AT-6B.

36

00:01:56,658 --> 00:01:58,493  
¿Acaso te pusiste un vestido?

37

00:01:59,452 --> 00:02:00,662  
Ya lo sabía.

38

00:02:01,621 --> 00:02:03,164  
Roles de género.

39

00:02:03,248 --> 00:02:05,959  
Es ofensivo y anticuado. Igual que tú.

40

00:02:06,417 --> 00:02:08,086  
Pero ya no tengo que oírte.

41

00:02:08,795 --> 00:02:10,672  
Suerte con tu retiro, Kick.

42

00:02:10,755 --> 00:02:12,382  
Y lo digo de forma irónica,

43

00:02:12,465 --> 00:02:15,468  
porque eres malvado,  
un mujeriego y te odio a morir.

44

00:02:16,094 --> 00:02:17,220  
Qué bien se sintió.

45

00:02:19,222 --> 00:02:22,475  
Gracias por venir.  
El presidente quiere hacer cambios.

46

00:02:22,559 --> 00:02:26,146  
Lo tuiteará en cinco minutos,  
así que espero que les guste.

47

00:02:26,688 --> 00:02:29,232  
Reciban al nuevo general  
de cuatro estrellas

48

00:02:29,315 --> 00:02:32,485  
Mark Naird,  
exsegundo a cargo de la Fuerza Aérea.

49

00:02:32,902 --> 00:02:35,738  
Ha tenido una carrera muy distinguida.

50

00:02:36,906 --> 00:02:38,616

- El Internet del país...  
- Perdón.

51

00:02:38,700 --> 00:02:40,702  
¿Por qué Kick sigue aquí? No...

52

00:02:41,161 --> 00:02:43,496  
El Internet del país, incluido Twitter,

53

00:02:43,580 --> 00:02:46,499  
usa nuestros satélites espaciales  
vulnerables.

54

00:02:46,583 --> 00:02:49,335  
El presidente quiere dominar el espacio.

55

00:02:49,419 --> 00:02:51,629  
Botas en la Luna para 2024.

56

00:02:52,380 --> 00:02:55,341  
Con ese fin, el presidente creará  
una nueva rama:

57

00:02:55,800 --> 00:02:56,718  
la Fuerza Espacial.

58

00:02:57,802 --> 00:02:58,803  
A cargo de Mark.

59

00:02:59,429 --> 00:03:02,056  
- ¿Qué?  
- En cooperación con la Fuerza Aérea,

60

00:03:02,140 --> 00:03:03,308  
a cargo de Kick.

61

00:03:03,391 --> 00:03:04,642  
Debe ser una broma.

62

00:03:04,726 --> 00:03:06,311  
Esto no es broma. Lo dijo.

63

00:03:06,394 --> 00:03:08,271  
Botas en la Luna en 2024.

64

00:03:09,022 --> 00:03:13,276  
De hecho, dijo "Tetas en la Luna",  
pero creemos que se equivocó.

65

00:03:13,359 --> 00:03:16,196  
Esto es una mierda.  
El espacio es parte del aire.

66

00:03:16,321 --> 00:03:17,822  
Naird trabaja para mí.

67

00:03:18,323 --> 00:03:21,492  
Espera.  
No creo que haya aire en el espacio.

68

00:03:21,576 --> 00:03:24,454  
No hay agua, almirante,  
así que no tiene opinión.

69

00:03:24,537 --> 00:03:27,207  
La Fuerza Aérea era parte  
del ejército, Kick.

70

00:03:27,290 --> 00:03:31,211  
- Ambos podrían regresar.  
- Si no hay aire ni agua, dos preguntas:

71

00:03:31,294 --> 00:03:35,006  
¿qué es exactamente  
y por qué no pueden oírte gritar?

72

00:03:35,882 --> 00:03:39,219  
Bueno, al menos la Guardia Costera  
ya no es la última.

73

00:03:39,302 --> 00:03:41,387  
- Aún lo es.  
- Definitivamente.

74



00:03:41,471 --> 00:03:43,848  
Debajo del Ejército de Salvación, Louis.

75

00:04:09,499 --> 00:04:11,542  
¿Cómo estás con todo esto?

76

00:04:11,626 --> 00:04:15,171  
Sé que querías la Fuerza Aérea,  
y no eres muy flexible.

77

00:04:15,255 --> 00:04:17,382  
Puedo ser flexible si me lo ordenan.

78

00:04:21,678 --> 00:04:26,015  
Admito que al principio  
estaba un poco decepcionado.

79

00:04:26,474 --> 00:04:28,226  
Pero luego vi un cuadro

80

00:04:28,309 --> 00:04:29,894  
de John Paul Jones.

81

00:04:30,228 --> 00:04:31,604  
Y me hizo pensar.

82

00:04:32,397 --> 00:04:35,900  
El fundador de la Fuerza Espacial.  
Ese seré yo.

83

00:04:36,276 --> 00:04:40,571  
Esta es una gran oportunidad  
para crear algo desde cero.

84

00:04:40,655 --> 00:04:42,490  
Construiremos una gran base.

85

00:04:44,284 --> 00:04:48,621  
Bueno, con los precios de D. C.  
tendrás suerte de encontrar algo cerca.

86

00:04:48,705 --> 00:04:52,000

Bueno, definitivamente estará lejos.

87

00:04:52,083 --> 00:04:53,876  
A unos 3200 kilómetros.

88

00:04:53,960 --> 00:04:55,920  
- Iremos a Colorado.  
- ¿Qué?

89

00:04:56,004 --> 00:04:59,882  
Hay una instalación de NORAD antigua  
que tiene mucho potencial.

90

00:04:59,966 --> 00:05:01,217  
En Colorado.

91

00:05:02,760 --> 00:05:06,514  
Prometedora. ¿Sabías que Amazon  
puso su nueva sede central ahí?

92

00:05:06,597 --> 00:05:07,890  
¿En serio?

93

00:05:07,974 --> 00:05:10,643  
No. Pero lo consideraron seriamente.

94

00:05:11,311 --> 00:05:12,979  
A ti y a Erin les encantará.

95

00:05:13,229 --> 00:05:15,064  
Aprenderemos a andar a caballo.

96

00:05:15,148 --> 00:05:16,482  
Va a ser un buen año.

97

00:05:18,318 --> 00:05:20,236  
Y el año que viene, a esta hora,

98

00:05:21,195 --> 00:05:23,156  
podríamos tener botas en la Luna.

99

00:05:26,200 --> 00:05:30,371  
UN AÑO DESPUÉS

100  
00:05:31,372 --> 00:05:33,708  
CHOCOLATE COHETE

101  
00:05:38,963 --> 00:05:40,298  
Gran lanzamiento, ¿no?

102  
00:05:41,591 --> 00:05:42,508  
¿Lanzamiento?

103  
00:05:42,925 --> 00:05:44,052  
En la base nueva.

104  
00:05:45,261 --> 00:05:46,137  
¿Qué base?

105  
00:05:46,554 --> 00:05:48,181  
Claro. Es un secreto.

106  
00:05:48,681 --> 00:05:50,850  
Si me dice, tendrá que matarme, ¿no?

107  
00:06:25,968 --> 00:06:27,428  
NO PASAR  
PROPIEDAD PRIVADA

108  
00:06:28,763 --> 00:06:30,348  
REGRESE

109  
00:07:19,188 --> 00:07:20,565  
- Oigan.  
- Señor.

110  
00:07:20,898 --> 00:07:22,900  
Suéltenlo después del lanzamiento.

111  
00:07:22,984 --> 00:07:23,860  
Sí, señor.

112

00:07:26,028 --> 00:07:27,321  
¿Qué mierda, viejo?

113  
00:07:50,970 --> 00:07:52,972  
Y entonces le dices que..

114  
00:07:53,723 --> 00:07:55,224  
- Gran lanzamiento.  
- Sí.

115  
00:07:55,308 --> 00:07:57,477  
La delegación del Congreso  
llegará a almorzar.

116  
00:07:57,560 --> 00:08:00,104  
Debe hablar diez minutos en la secundaria.

117  
00:08:00,188 --> 00:08:03,316  
Tenemos una piloto nueva.  
Irá y volverá enseguida.

118  
00:08:03,733 --> 00:08:07,820  
El lanzamiento, a las 1700,  
se transmitirá en vivo en la costa este.

119  
00:08:07,904 --> 00:08:08,988  
Hoy será fácil.

120  
00:08:09,071 --> 00:08:12,783  
Puede empezar en el gimnasio,  
y hoy es día de piernas.

121  
00:08:15,495 --> 00:08:16,412  
Doctor Mallory.

122  
00:08:19,248 --> 00:08:20,750  
El Dr. Mallory lo espera.

123  
00:08:21,167 --> 00:08:22,460  
Sí, lo sé.

124  
00:08:22,543 --> 00:08:25,213

- Me pidió que no le dijera.  
- Gracias, Brad.

125  
00:08:26,547 --> 00:08:28,799  
Debemos cancelar el lanzamiento.

126  
00:08:28,883 --> 00:08:29,759  
No.

127  
00:08:29,842 --> 00:08:33,471  
Vienen el senador Schugler,  
Pitosi y la congresista enojada.

128  
00:08:33,554 --> 00:08:36,265  
Deben ver un éxito  
para conservar los fondos.

129  
00:08:36,557 --> 00:08:38,059  
Mi idea del éxito

130  
00:08:38,142 --> 00:08:41,938  
no es una máquina  
de seis mil millones de dólares

131  
00:08:42,021 --> 00:08:44,023  
que se explota sobre Denver.

132  
00:08:44,106 --> 00:08:45,483  
Eso no sucederá.

133  
00:08:45,566 --> 00:08:47,818  
Mira, no me gusta mencionar el rango,

134  
00:08:47,902 --> 00:08:51,739  
pero te ordeno  
postergar el lanzamiento. ¿Sí?

135  
00:08:51,822 --> 00:08:54,158  
Hay demasiada humedad en el aire.

136  
00:08:54,242 --> 00:08:56,827  
Preferimos un ambiente menos ionizado.

137

00:08:56,911 --> 00:08:59,205  
Eres un asesor civil.

138

00:08:59,288 --> 00:09:01,207  
Siempre habrá riesgos.

139

00:09:01,290 --> 00:09:04,126  
Las condiciones nunca son perfectas.

140

00:09:04,210 --> 00:09:06,128  
Deberían ser perfectas mañana.

141

00:09:06,212 --> 00:09:08,297  
La delegación estará en Washington.

142

00:09:08,381 --> 00:09:11,092  
- Mark, cuando te contraté...  
- Yo te contraté.

143

00:09:11,175 --> 00:09:15,763  
...tu mejor atributo era tu habilidad  
para hacer caso a los consejos buenos.

144

00:09:15,846 --> 00:09:18,933  
Si perdiste eso,  
tendremos que buscar a alguien más.

145

00:09:19,350 --> 00:09:24,063  
- Tendremos. ¿De quién más estás hablando?  
- No ganas suficiente para saberlo.

146

00:09:24,146 --> 00:09:26,274  
Gano lo suficiente para lo que sea.

147

00:09:26,357 --> 00:09:28,401  
Posterga el lanzamiento, querido.

148

00:09:28,484 --> 00:09:29,360  
No.

149

00:09:36,200 --> 00:09:37,577  
¿No habrá lanzamiento?

150  
00:09:37,660 --> 00:09:38,869  
Todo sigue igual.

151  
00:09:39,662 --> 00:09:41,163  
Le diré a la bióloga.

152  
00:09:41,247 --> 00:09:43,499  
- ¿Qué?  
- Debe recoger los lagartos en peligro

153  
00:09:43,583 --> 00:09:45,042  
a 600 yardas del lanzamiento.

154  
00:09:45,126 --> 00:09:47,712  
La cancelé porque Mallory dijo  
que el lanzamiento no iba.

155  
00:09:47,795 --> 00:09:50,464  
¡No! Nadie cancela nada más que yo.

156  
00:09:51,257 --> 00:09:52,466  
Entendido, señor.

157  
00:09:56,721 --> 00:09:57,680  
Hola, Yuri.

158  
00:09:59,599 --> 00:10:00,933  
Ah, Yuri está ahí.

159  
00:10:01,017 --> 00:10:02,893  
- Lo sé.  
- Dijo que no le dijera.

160  
00:10:03,477 --> 00:10:04,478  
Gracias, Brad.

161  
00:10:05,646 --> 00:10:06,981  
¿Tiene mentitas?

162

00:10:07,064 --> 00:10:08,316  
¿Qué haces aquí?

163

00:10:08,733 --> 00:10:12,236  
- Oí que el lanzamiento no iba.  
- Eso no es correcto, Yuri.

164

00:10:12,320 --> 00:10:14,572  
Llámeme Bobby. Es más reconfortante

165

00:10:15,031 --> 00:10:19,118  
¿Tiene la ficha técnica de la parte E-16f  
de la bomba de combustible del Epsilon?

166

00:10:19,702 --> 00:10:21,495  
¿Por qué querías ver eso?

167

00:10:21,579 --> 00:10:25,791  
Como observador del país socio de la EEI,  
solo quiero observarlas.

168

00:10:26,584 --> 00:10:28,711  
Bueno, eso es raro.

169

00:10:29,211 --> 00:10:33,758  
Su presidente desea una cooperación  
y buenas relaciones entre EE. UU. y Rusia.

170

00:10:34,383 --> 00:10:36,427  
Vamos. No somos China.

171

00:10:37,261 --> 00:10:40,848  
Si el presidente quiere  
que te las muestre, me lo hará saber.

172

00:10:41,265 --> 00:10:42,141  
Muy bien.

173

00:10:42,642 --> 00:10:44,560  
Le escribiré al teléfono seguro.

174



00:10:44,644 --> 00:10:46,562  
¿Cómo sabes del teléfono seguro?

175  
00:10:46,937 --> 00:10:48,522  
No sé sobre eso.

176  
00:10:48,606 --> 00:10:50,691  
- Dijiste: "Teléfono seguro".  
- No.

177  
00:10:50,775 --> 00:10:52,568  
- Sí, lo dijiste  
- No.

178  
00:10:52,652 --> 00:10:54,904  
- Acabas de decirlo. Sí.  
- No lo dije.

179  
00:10:55,780 --> 00:10:56,822  
Mentitas.

180  
00:10:56,906 --> 00:10:57,782  
Aquí están.

181  
00:11:01,452 --> 00:11:04,121  
No lo sé, pero confío...

182  
00:11:04,205 --> 00:11:06,749  
No lo sé, pero confío...

183  
00:11:06,832 --> 00:11:09,251  
...en que el espacio es muy frío.

184  
00:11:09,335 --> 00:11:11,837  
...en que el espacio es muy frío.

185  
00:11:15,966 --> 00:11:18,469  
PRESIDENTE:  
MUÉSTRALE A BOBBY LO QUE PIDIÓ.

186  
00:11:20,680 --> 00:11:22,348  
ENLACE DE LA ARMADA

187

00:11:22,890 --> 00:11:23,766

Hola.

188

00:11:24,558 --> 00:11:26,936

- General.

- Quizá debamos cancelar el lanzamiento.

189

00:11:27,019 --> 00:11:29,355

- ¿Está listo el Chalecoamarillo?

- Lo dudo.

190

00:11:29,438 --> 00:11:32,149

Por Dios. Van mil millones  
y seis meses de más.

191

00:11:32,233 --> 00:11:33,859

Deberíamos poder ver algo.

192

00:11:33,943 --> 00:11:35,861

- Claro. Vamos.

- Haré una llamada.

193

00:11:38,280 --> 00:11:41,575

- ¿Está corriendo?

- No. ¿Se impresionarán con el cohete?

194

00:11:41,659 --> 00:11:45,204

¿El primer misil matasatélites  
superpresurizado ultrarrápido?

195

00:11:45,287 --> 00:11:46,330

Yo me impresioné.

196

00:11:50,876 --> 00:11:52,169

Vaya. Se ve bien.

197

00:11:52,545 --> 00:11:53,671

- Sí.

- Genial.

198

00:11:53,754 --> 00:11:55,923

Muy elegante. Me gustan las aletas.

199

00:11:56,799 --> 00:11:59,927  
¿Alcanzan para hacer  
un lanzamiento de prueba luego?

200

00:12:00,010 --> 00:12:00,970  
Sí, señor.

201

00:12:01,679 --> 00:12:03,180  
Bien, hagámoslo.

202

00:12:04,390 --> 00:12:05,307  
Es hora.

203

00:12:23,284 --> 00:12:24,660  
Todavía no está listo.

204

00:12:25,411 --> 00:12:27,204  
- ¿Cuánto costó?  
- Cuatro.

205

00:12:27,288 --> 00:12:28,706  
- ¿Millones?  
- Escuelas.

206

00:12:29,331 --> 00:12:32,001  
- Cuesta igual que cuatro escuelas.  
- ¡Mierda!

207

00:12:32,501 --> 00:12:34,003  
- Está corriendo.  
- Sígueme.

208

00:12:35,755 --> 00:12:38,549  
- ¿Lanzaremos el Chalecoamarillo?  
- No.

209

00:12:39,341 --> 00:12:41,343  
Lo siento, Sheila. Agarra los lagartos.

210

00:12:42,178 --> 00:12:43,179

Hola.

211

00:12:45,055 --> 00:12:46,265  
Ah, llegó Fuck Tony.

212

00:12:49,477 --> 00:12:51,145  
- Buenos días.  
- Buenos días.

213

00:12:51,228 --> 00:12:53,481  
Su tuit diario está listo  
para que lo revise,

214

00:12:53,564 --> 00:12:56,484  
y creo que le encantará.  
Se lo comerá. Véalo.

215

00:13:00,112 --> 00:13:01,489  
No lo entiendo.

216

00:13:02,198 --> 00:13:03,365  
¿Ninguna parte?

217

00:13:04,033 --> 00:13:04,909  
Bien.

218

00:13:05,576 --> 00:13:06,410  
Bien.

219

00:13:06,494 --> 00:13:09,038  
- ¿Sabe que hay una Star Wars nueva?  
- Sí.

220

00:13:09,121 --> 00:13:11,874  
Y Wendy's sirve  
una hamburguesa poco cocida, así que...

221

00:13:11,957 --> 00:13:14,668  
Lo que digo es  
que si tuviera un sable láser,

222

00:13:14,752 --> 00:13:16,086

podría cocinar mejor...

223

00:13:16,921 --> 00:13:18,047  
...esta hamburguesa.

224

00:13:18,130 --> 00:13:19,965  
Eso. Le costó, pero lo logró.

225

00:13:20,049 --> 00:13:21,467  
No es relevante para la misión.

226

00:13:21,550 --> 00:13:22,843  
Culturalmente lo es.

227

00:13:22,927 --> 00:13:25,679  
No veo cómo ser sarcástico  
con una hamburguesa

228

00:13:25,763 --> 00:13:27,431  
es culturalmente lo que sea.

229

00:13:27,723 --> 00:13:30,309  
¿Entiendes lo que está en juego aquí?

230

00:13:30,392 --> 00:13:32,228  
Intento poner botas en la Luna.

231

00:13:32,728 --> 00:13:34,063  
Botas en la Luna.

232

00:13:34,146 --> 00:13:36,148  
Una espada de luz es para niños.

233

00:13:36,232 --> 00:13:37,650  
Es un sable láser.

234

00:13:37,733 --> 00:13:39,777  
¿Sabe lo que dijo? ¡Espada de luz!

235

00:13:39,860 --> 00:13:41,028  
Bien. Terminamos.

236

00:13:41,111 --> 00:13:43,197  
- Es muy viejo para entender.  
- Bien.

237

00:13:43,280 --> 00:13:46,242  
Le darán "me gusta"  
por molestar a las cuentas

238

00:13:46,325 --> 00:13:48,619  
- de marcas de comida rápida pícaras.  
- Pícaras.

239

00:13:48,702 --> 00:13:51,163  
¿Por qué le explico las redes sociales?

240

00:13:51,247 --> 00:13:53,415  
Siempre que explico algo, pasa como...

241

00:13:53,499 --> 00:13:54,917  
¿Te parece pícaro esto?

242

00:13:55,000 --> 00:13:56,502  
- Estás despedido.  
- ¿Qué?

243

00:13:56,585 --> 00:13:58,838  
Ya no requerimos tus servicios.

244

00:13:59,255 --> 00:14:03,592  
¿Me despide por un tuit perfecto?  
¿Por eso me despide? Bien. ¿Sabe qué?

245

00:14:03,676 --> 00:14:07,388  
Disfrute sus 3000 seguidores ingenieros  
porque no tiene remedio.

246

00:14:10,933 --> 00:14:12,142  
- Brad.  
- Sí, señor.

247

00:14:12,226 --> 00:14:15,187

Que detengan a Tony  
hasta después del lanzamiento

248

00:14:15,271 --> 00:14:16,730  
y que no tuitee nada presumido.

249

00:14:16,814 --> 00:14:18,107  
- Entendido.  
- Gracias.

250

00:14:21,861 --> 00:14:26,115  
¿Es en serio? Detente..  
Siri, enviar tuit. ¡Enviar tuit!

251

00:14:34,540 --> 00:14:35,583  
Te agarré.

252

00:14:38,419 --> 00:14:40,045  
Es un poco bajo, ¿no crees?

253

00:14:40,462 --> 00:14:42,089  
Piloteo con cuidado, señor.

254

00:14:42,590 --> 00:14:44,300  
Puedo ir más alto si quiere.

255

00:14:44,675 --> 00:14:45,843  
A tu discreción.

256

00:14:54,143 --> 00:14:56,645  
Está calificado para los F-35, ¿no, señor?

257

00:14:58,397 --> 00:15:03,694  
Sí, creo que piloteé todos los serie F  
desde el Tomcat hasta el F117 Nighthawk.

258

00:15:03,777 --> 00:15:04,945  
Genial, señor.

259

00:15:07,990 --> 00:15:08,991  
¿Cómo te llamas?

260

00:15:09,074 --> 00:15:11,660  
- Capitana Angela Ali, señor.  
- ¿Del ROTC?

261

00:15:11,744 --> 00:15:15,539  
De la OCS. Me transferí del ejército  
como primera clase, señor.

262

00:15:15,623 --> 00:15:18,751  
- ¿Fuerza Aérea o Espacial?  
- Fuerza Espacial, señor.

263

00:15:18,834 --> 00:15:20,502  
¿No usas tu título completo?

264

00:15:21,170 --> 00:15:23,672  
Lo siento. Astronauta de primera clase.

265

00:15:23,756 --> 00:15:25,257  
Nada de qué avergonzarse.

266

00:15:25,549 --> 00:15:28,761  
La Fuerza Aérea tiene aviadores.  
La Espacial, astronautas.

267

00:15:28,928 --> 00:15:31,013  
No tiene nada vergonzoso ni cómico.

268

00:15:32,514 --> 00:15:33,349  
Sí, señor.

269

00:15:34,558 --> 00:15:37,811  
La Tierra es el único planeta  
de nuestro universo

270

00:15:37,895 --> 00:15:40,272  
en el que sabemos que hay vida.

271

00:15:41,190 --> 00:15:45,152  
Hace 50 años, los estadounidenses  
aterrizaron en la superficie lunar



272

00:15:45,235 --> 00:15:46,737  
y tomaron esa foto.

273

00:15:46,820 --> 00:15:48,656  
Hashtag "genial", ¿no?

274

00:15:49,490 --> 00:15:50,741  
¿Adivinen qué, niños?

275

00:15:51,533 --> 00:15:52,660  
Vamos a regresar.

276

00:15:53,118 --> 00:15:54,620  
Pero no por la ciencia.

277

00:15:54,703 --> 00:15:57,498  
No a recoger unas piedras,  
sino para invadir.

278

00:15:57,581 --> 00:15:59,333  
¡Botas en la Luna!

279

00:16:01,502 --> 00:16:02,544  
Botas en la Luna.

280

00:16:03,212 --> 00:16:06,715  
Y, a pesar de que esta será  
una misión internacional

281

00:16:06,799 --> 00:16:10,761  
que utilizará las mentes más brillantes  
de todo el mundo,

282

00:16:11,553 --> 00:16:14,515  
les aseguramos  
que las botas serán estadounidenses.

283

00:16:15,808 --> 00:16:18,102  
Bueno, botas con pies estadounidenses.

284

00:16:19,645 --> 00:16:22,189

No sé dónde harán las botas, en realidad.

285

00:16:22,272 --> 00:16:24,066  
Tal vez en México o Portugal.

286

00:16:24,149 --> 00:16:25,776  
Hay ofertas para las botas.

287

00:16:25,859 --> 00:16:27,486  
Pero una cosa es segura.

288

00:16:27,861 --> 00:16:29,989  
Esas botas tendrán nuestros pies.

289

00:16:30,072 --> 00:16:31,323  
A los del último año,

290

00:16:31,407 --> 00:16:35,953  
si se alistan por un periodo  
de cuatro años como cadete espacial,

291

00:16:36,537 --> 00:16:40,207  
pueden ganar  
hasta \$35 000 para la universidad.

292

00:16:40,290 --> 00:16:43,794  
No sé cómo más llamarlo  
que un muy buen trato.

293

00:16:44,670 --> 00:16:45,921  
Entonces, ¿qué harán?

294

00:16:46,255 --> 00:16:47,256  
¿Se quedarán ahí

295

00:16:47,673 --> 00:16:49,550  
como idiotas sin hacer nada?

296

00:16:50,676 --> 00:16:52,636  
¿O se unirán a la Fuerza Espacial

297

00:16:52,970 --> 00:16:54,513  
para irse a las estrellas?

298

00:16:56,140 --> 00:16:56,974  
Gracias.

299

00:16:59,143 --> 00:17:00,019  
Gracias.

300

00:17:04,189 --> 00:17:06,191  
Gracias. Gracias por venir.

301

00:17:06,817 --> 00:17:08,819  
- Nos apuntaremos.  
- Los veo en la Luna.

302

00:17:09,278 --> 00:17:10,571  
- Hola.  
- Amor.

303

00:17:10,654 --> 00:17:12,740  
Necesito \$100.

304

00:17:13,073 --> 00:17:15,576  
Iré a un concierto  
con Bobby en el desierto.

305

00:17:15,659 --> 00:17:17,995  
Por supuesto que no. Hola.

306

00:17:18,078 --> 00:17:20,289  
Papá, está bien. Dame el dinero.

307

00:17:20,372 --> 00:17:21,248  
No.

308

00:17:21,832 --> 00:17:24,460  
- Adiós.  
- Conoces a Bobby. Trabajas con él.

309

00:17:24,543 --> 00:17:26,253  
¿Lo conozco? ¿Qué Bobby?

310

00:17:26,336 --> 00:17:27,588  
Bobby Telatovich.

311

00:17:27,671 --> 00:17:28,881  
¿Yuri?

312

00:17:28,964 --> 00:17:31,759  
¿Sales con ese Bobby? Te lleva diez años.

313

00:17:31,842 --> 00:17:33,218  
Por Dios, Erin.

314

00:17:33,302 --> 00:17:34,636  
Hola. Buen día.

315

00:17:34,720 --> 00:17:35,554  
Es muy dulce.

316

00:17:35,637 --> 00:17:38,057  
No, es un hombre muy malo.

317

00:17:38,140 --> 00:17:40,726  
Bueno, no fue mi idea  
mudarme a esta mierda.

318

00:17:40,809 --> 00:17:43,771  
Nunca llamé a este pueblo una mierda.  
Es muy bueno.

319

00:17:44,188 --> 00:17:47,357  
Bueno, iré quieras o no  
y, si no tengo dinero,

320

00:17:47,441 --> 00:17:49,568  
dependeré completamente de Bobby.

321

00:17:50,069 --> 00:17:52,029  
Tendré que hacer lo que él diga.

322

00:17:52,821 --> 00:17:54,907

No juegues así. No va a funcionar.

323

00:17:58,368 --> 00:17:59,620  
Lo hablaré con mami.

324

00:18:00,079 --> 00:18:01,080  
Gracias, general.

325

00:18:03,123 --> 00:18:03,957  
Hola.

326

00:18:31,527 --> 00:18:32,528  
¿Cómo estás?

327

00:18:32,611 --> 00:18:33,529  
Bien.

328

00:18:33,987 --> 00:18:34,863  
Sí.

329

00:18:35,489 --> 00:18:37,741  
- ¿Estás comiendo bien?  
- Ah, sí. Sí.

330

00:18:37,825 --> 00:18:42,246  
Me dejan cultivar rábanos en la ventana  
y puedo comerlos cuando quiera.

331

00:18:42,663 --> 00:18:43,580  
- Bien.  
- Sí.

332

00:18:43,664 --> 00:18:45,290  
Y hay una guardia, Louise,

333

00:18:45,374 --> 00:18:47,501  
que a veces me da comida.

334

00:18:48,752 --> 00:18:50,504  
Te ves genial.

335

00:18:55,384 --> 00:18:57,386  
Te extraño mucho.

336  
00:18:58,971 --> 00:19:01,807  
Mark, estaré aquí mucho tiempo.

337  
00:19:02,307 --> 00:19:03,725  
Así que si necesitas...

338  
00:19:04,810 --> 00:19:05,978  
...compañía...

339  
00:19:06,061 --> 00:19:07,813  
No.

340  
00:19:09,064 --> 00:19:10,691  
No. Soy tu esposo.

341  
00:19:11,191 --> 00:19:13,277  
Sí, pero lo entenderé si...

342  
00:19:13,360 --> 00:19:15,696  
No quiero que vuelvas a hablar de esto.

343  
00:19:15,779 --> 00:19:16,613  
Por favor.

344  
00:19:18,198 --> 00:19:19,199  
¿Cómo está Erin?

345  
00:19:21,702 --> 00:19:26,123  
Quiere ir a un concierto en el desierto  
el fin de semana con un ruso mayor

346  
00:19:26,206 --> 00:19:28,167  
que le quiere sacar información.

347  
00:19:28,667 --> 00:19:32,504  
A esa edad uno comete errores  
y descubre algunas cosas.

348

00:19:32,588 --> 00:19:34,006  
¿Debería dejarla ir?

349

00:19:34,089 --> 00:19:36,175  
Bueno, no sé cómo puedes detenerla.

350

00:19:37,301 --> 00:19:40,596  
Según Louise, si no puedes hacer algo  
en una situación,

351

00:19:40,679 --> 00:19:43,015  
deberías recostarte y dejar que suceda.

352

00:19:45,225 --> 00:19:47,186  
- Parece una buena amiga.  
- Bueno...

353

00:19:55,944 --> 00:19:57,487  
Diablos. Llegaré tarde.

354

00:19:58,071 --> 00:19:59,907  
Déjame en el puesto comercial.

355

00:20:00,908 --> 00:20:02,159  
No puedo, señor.

356

00:20:02,242 --> 00:20:04,286  
Debo aterrizar en la plataforma.

357

00:20:04,369 --> 00:20:06,997  
Te digo que lo hagas,  
así que puedes hacerlo.

358

00:20:07,331 --> 00:20:10,042  
Tengo una delegación  
del Congreso esperándome.

359

00:20:11,251 --> 00:20:14,546  
Faltan 100 yardas  
y le irá muy bien con la delegación,

360

00:20:14,630 --> 00:20:16,340

aunque llegue un poco tarde.

361

00:20:24,473 --> 00:20:25,974  
Estás en la cuerda floja.

362

00:20:26,099 --> 00:20:27,100  
Cuerda floja.

363

00:20:39,112 --> 00:20:40,864  
General, ¿podemos hablar?

364

00:20:40,948 --> 00:20:42,908  
- Llego tarde.  
- Estuve revisando

365

00:20:42,991 --> 00:20:47,079  
y la bolera no puede ir bajo el ciclotrón  
a menos que sea curva,

366

00:20:47,162 --> 00:20:49,289  
- y no creo que funcione.  
- Hágalo.

367

00:20:49,373 --> 00:20:52,042  
- Confío en usted, señora.  
- Bueno. Soy Kelly.

368

00:20:52,125 --> 00:20:53,168  
Me llamo Kelly.

369

00:20:56,296 --> 00:20:57,673  
COMEDOR DE LA FUERZA ESPACIAL

370

00:21:01,843 --> 00:21:05,264  
- Al fin llegas.  
- Lo siento. Problemas con el helicóptero.

371

00:21:06,056 --> 00:21:07,349  
¿Qué nos recomiendas?

372

00:21:07,766 --> 00:21:09,601  
Les recomiendo el de atún.



373

00:21:10,018 --> 00:21:11,061

¿Sushi?

374

00:21:11,144 --> 00:21:13,730

¿Cuánto pagan los contribuyentes por eso?

375

00:21:13,814 --> 00:21:14,731

Es un sándwich.

376

00:21:16,191 --> 00:21:17,985

Lo sabía. Era broma.

377

00:21:18,068 --> 00:21:20,320

- Muy buena.

- Pero con algo de verdad.

378

00:21:20,862 --> 00:21:25,075

Kick Grabaston nos dijo

que esta base era una pérdida de dinero.

379

00:21:25,158 --> 00:21:28,161

Damas y caballeros, vamos por buen camino

380

00:21:28,245 --> 00:21:31,164

y Epsilon se lanzará a las 1700 horas.

381

00:21:31,248 --> 00:21:33,375

Ese es el nuevo caza espacial, ¿no?

382

00:21:33,458 --> 00:21:34,334

Correcto.

383

00:21:34,418 --> 00:21:37,296

¿Qué armamento tendrá?

¿Cañones láser? ¿De pulso?

384

00:21:38,213 --> 00:21:40,215

Creo que esas son de Star Wars.

385

00:21:40,799 --> 00:21:41,633

Sí.

386

00:21:42,050 --> 00:21:45,721  
Pero si tuviera un cañón láser,

387

00:21:45,804 --> 00:21:48,807  
lo usaría para cocinar  
una hamburguesa de Wendy's.

388

00:21:56,481 --> 00:21:59,693  
El Epsilon está equipado  
con un desactivador cinético.

389

00:22:00,360 --> 00:22:02,863  
- ¿O sea?  
- Expulsa una red de metal,

390

00:22:02,946 --> 00:22:08,035  
y esperamos lograr que esta red  
se enrede con los satélites enemigos.

391

00:22:08,118 --> 00:22:09,077  
¿Y que exploten?

392

00:22:09,953 --> 00:22:11,079  
Y que se enreden.

393

00:22:11,747 --> 00:22:15,250  
Más te vale  
que sea un lanzamiento perfecto.

394

00:22:15,334 --> 00:22:17,794  
Costó seis mil millones. No se ve bien.

395

00:22:18,253 --> 00:22:19,254  
Lo siento.

396

00:22:19,338 --> 00:22:20,213  
Disculpen.

397

00:22:20,297 --> 00:22:22,257  
Cielos. Tengo que contestar.

398

00:22:24,634 --> 00:22:25,969  
Papá, ¿está todo bien?

399

00:22:26,053 --> 00:22:28,096  
Sí, pero tu mamá huyó de nuevo.

400

00:22:28,930 --> 00:22:31,058  
No puedo verla. Iría por ella,

401

00:22:31,141 --> 00:22:33,977  
pero creo que tuve  
un mininfarto esta mañana.

402

00:22:34,061 --> 00:22:35,896  
Me siento un poco cansado.

403

00:22:35,979 --> 00:22:38,982  
Bien, papá, ¿está el cuidador?  
Dale el teléfono.

404

00:22:39,066 --> 00:22:41,151  
Ya viene. Debería estar por llegar.

405

00:22:41,234 --> 00:22:43,737  
¿Cómo están las cosas con la señora?

406

00:22:44,321 --> 00:22:46,406  
Como sabes, mi esposa está presa.

407

00:22:47,157 --> 00:22:51,411  
¿Sabes qué tuve que hacer ayer?  
Revisar una fuga debajo de la casa.

408

00:22:51,495 --> 00:22:52,996  
No, papá. No hagas...

409

00:22:53,080 --> 00:22:55,582  
Tenemos personas para que se metan ahí.

410

00:22:55,665 --> 00:22:58,585

No se lo dije a nadie  
y no sabían que estaba ahí.

411

00:22:58,668 --> 00:23:00,379  
Dios mío.

412

00:23:00,462 --> 00:23:03,423  
Por favor, papá,  
no te metas debajo de la casa.

413

00:23:03,507 --> 00:23:06,259  
¿Cómo van las cosas? ¿Cómo está tu esposa?

414

00:23:07,302 --> 00:23:08,136  
Está bien.

415

00:23:08,220 --> 00:23:10,806  
Sí, harán una gran pareja.

416

00:23:11,640 --> 00:23:13,058  
¿Llegó el cuidador?

417

00:23:13,141 --> 00:23:15,268  
- ¿Qué hace aquí?  
- Dame con él.

418

00:23:15,352 --> 00:23:17,729  
- Entre a la casa.  
- Pon al cuidador.

419

00:23:17,813 --> 00:23:19,189  
Quiere hablar contigo.

420

00:23:19,272 --> 00:23:21,400  
Dios. No sé qué hacer.

421

00:23:21,483 --> 00:23:23,068  
Debería ir al hospital.

422

00:23:23,151 --> 00:23:25,612  
Su mamá está en la calle con su camión.

423

00:23:25,695 --> 00:23:26,905  
¿Puede ayudarme acá?

424

00:23:26,988 --> 00:23:29,783  
Ojalá pudiera, Jean Baptiste,  
pero tengo un día horrible.

425

00:23:29,866 --> 00:23:34,621  
- Que mi papá no se meta bajo la casa.  
- Lo intento. Sabe que hace lo que quiere.

426

00:23:34,704 --> 00:23:38,250  
- ¡No! Tienes que vigilarlo. ¿Entiendes?  
- Pregúntale...

427

00:23:38,333 --> 00:23:40,252  
- Sí.  
- Pregúntale por su esposa.

428

00:23:40,335 --> 00:23:43,880  
- ¿Cómo está su esposa?  
- Dios. Espera, Jean Baptiste.

429

00:23:44,464 --> 00:23:46,508  
Brad, pon el satélite

430

00:23:46,591 --> 00:23:48,802  
- sobre Nutley, Nueva Jersey.  
- De inmediato.

431

00:23:54,099 --> 00:23:55,892  
Está cerca de la farmacia.

432

00:23:55,976 --> 00:23:58,728  
- Avisame cuando esté en el auto.  
- Gracias, señor.

433

00:24:01,606 --> 00:24:03,024  
FUERZA ESPACIAL DE EE. UU.

434

00:24:03,108 --> 00:24:05,485  
Lo está arruinando, justo como creías.

435

00:24:06,153 --> 00:24:07,821  
Sí, es una mierda.

436

00:24:09,489 --> 00:24:10,574  
Mi tintorería.

437

00:24:10,657 --> 00:24:13,326  
Sí, perdieron mi ropa blanca.

438

00:24:22,377 --> 00:24:24,004  
Cancelé el lanzamiento.

439

00:24:26,756 --> 00:24:27,966  
Mallory lo está esperando.

440

00:24:28,049 --> 00:24:29,926  
- Dijo que no le dijera.  
- Gracias, Brad.

441

00:24:30,552 --> 00:24:32,345  
- No le dije.  
- Muy bien, Brad.

442

00:24:32,429 --> 00:24:33,388  
Gracias, señor.

443

00:24:34,431 --> 00:24:38,435  
Cuesta seis mil millones de dólares.  
No podemos arriesgarnos.

444

00:24:38,518 --> 00:24:42,856  
Es mucho para un científico,  
pero en el ejército, arriesgamos vidas.

445

00:24:42,939 --> 00:24:44,900  
Con 50 mil al año,

446

00:24:44,983 --> 00:24:50,489  
tomaría 120 000 años ganar \$6000 millones.

447

00:24:50,572 --> 00:24:56,536  
Esas son las ganancias  
de toda la vida de 3000 personas.

448  
00:24:56,620 --> 00:25:01,833  
¿Cuántas veces un país  
puede desperdiciar las ganancias completas

449  
00:25:01,917 --> 00:25:07,297  
de miles de sus ciudadanos  
sin que suceda algo muy malo?

450  
00:25:07,380 --> 00:25:09,508  
¿Sigues molesto por los protectores?

451  
00:25:10,091 --> 00:25:13,553  
¿Mil dólares por protectores de botones?  
¡Qué excesivo!

452  
00:25:14,262 --> 00:25:16,181  
¿Estaremos listos para el...?

453  
00:25:16,264 --> 00:25:17,224  
Tres,

454  
00:25:18,058 --> 00:25:19,684  
- dos...  
- Mierda.

455  
00:25:19,768 --> 00:25:20,685  
...uno.

456  
00:25:20,769 --> 00:25:21,978  
LANZAMIENTO ACTIVADO

457  
00:25:24,231 --> 00:25:25,065  
Lo siento.

458  
00:25:25,148 --> 00:25:27,651  
¿Cuántas veces debo disculparme?

459  
00:25:27,734 --> 00:25:31,321

Ven al lugar de lanzamiento  
y te mostraremos.

460

00:25:31,404 --> 00:25:33,990  
La humedad adecuada  
para el lanzamiento es del 40 %.

461

00:25:34,074 --> 00:25:36,910  
Hoy está en 54 %.

462

00:25:36,993 --> 00:25:39,663  
Puede afectar la oxigenación  
y el consumo de combustible.

463

00:25:40,664 --> 00:25:43,375  
El combustible medido es muy preciso.

464

00:25:43,458 --> 00:25:46,962  
Si no alcanza, el cohete regresa  
a la Tierra sin llegar a la órbita.

465

00:25:47,045 --> 00:25:48,255  
¿De dónde eres, Chan?

466

00:25:48,922 --> 00:25:50,840  
- Ohio.  
- ¿Originalmente?

467

00:25:50,924 --> 00:25:52,759  
¿Qué tiene que ver eso con...?

468

00:25:53,093 --> 00:25:56,179  
¿Sugieres que Chan es un espía chino?

469

00:25:58,265 --> 00:26:01,268  
Esto es lo que nos dice el señor Chan.

470

00:26:01,351 --> 00:26:03,019  
- Doctor.  
- Doctor Chan.

471

00:26:03,728 --> 00:26:05,438



Me gustaría oír otra opinión.

472

00:26:05,730 --> 00:26:08,692

¿Alguien dispuesto  
a disentir de la mayoría?

473

00:26:09,234 --> 00:26:12,070

¿Quién me da  
una buena razón para lanzar hoy?

474

00:26:13,029 --> 00:26:13,863

¿Alguien?

475

00:26:16,241 --> 00:26:18,451

¿Para sopesar los pros y los contras?

476

00:26:18,618 --> 00:26:21,288

¿No hay ningún rebelde  
en tu equipo, Mallory?

477

00:26:21,371 --> 00:26:23,290

- Apoyo el lanzamiento.  
- Genial.

478

00:26:23,373 --> 00:26:25,709

- Y usted es el doctor...  
- Llámeme Eddie.

479

00:26:25,792 --> 00:26:28,628

- Mierda.  
- No soy doctor, pero veo a muchos.

480

00:26:28,712 --> 00:26:31,339

Maravilloso. Apoyando la postergación

481

00:26:31,423 --> 00:26:33,967

estoy yo, el Dr. Chan, el Dr. Swedberg,

482

00:26:34,050 --> 00:26:35,844

el Dr. Bohr, el Dr. Revredesh,

483

00:26:35,927 --> 00:26:38,179

el Dr. Yamato, el Dr. Lowenstein,

484

00:26:38,263 --> 00:26:40,557  
el Dr. Washington y el Dr. Zisk.

485

00:26:40,974 --> 00:26:43,810  
A favor del lanzamiento, tú y Eddie.

486

00:26:43,893 --> 00:26:45,353  
¿Tu apellido, Eddie?

487

00:26:45,437 --> 00:26:46,896  
Prefiero no mencionarlo.

488

00:26:46,980 --> 00:26:47,981  
Bien.

489

00:26:49,149 --> 00:26:53,278  
- Chan, ¿qué tienes en la espalda?  
- Es un paraguas, señor.

490

00:26:53,361 --> 00:26:55,614  
¿Creyó que era algún tipo de espada?

491

00:26:56,740 --> 00:26:58,992  
¿Le gustaría examinarlo, señor?

492

00:26:59,409 --> 00:27:00,869  
No, terminamos aquí.

493

00:27:01,620 --> 00:27:03,330  
¿Cancelamos el lanzamiento?

494

00:27:03,413 --> 00:27:05,665  
No te oigo con los rotores.

495

00:27:07,542 --> 00:27:10,920  
¿Lo van a hacer o no?  
No tiene sentido si no lo hacen...

496

00:27:11,004 --> 00:27:12,422

Perdón, congresistas.

497

00:27:12,505 --> 00:27:13,340

Brad,

498

00:27:14,591 --> 00:27:16,301

no me interrumpan por cinco minutos.

499

00:27:42,118 --> 00:27:46,247

Aruba, Jamaica

Quiero llevarte

500

00:27:46,331 --> 00:27:50,251

Bermudas, Bahamas

Vamos, mamacita

501

00:27:50,335 --> 00:27:54,422

Cayo Largo, Montego

Cariño, ¿por qué no vamos?

502

00:27:54,506 --> 00:27:59,719

Jamaica, cerca los Cayos de Florida

503

00:28:01,471 --> 00:28:04,933

Hay un lugar llamado Kokomo

504

00:28:05,600 --> 00:28:11,106

Ahí es donde quieres ir

Para alejarte de todo

505

00:28:13,858 --> 00:28:16,653

Cuerpos en la arena

506

00:28:17,821 --> 00:28:21,324

Bebidas tropicales

Derritiéndose en tu mano

507

00:28:22,033 --> 00:28:27,580

Nos enamoraremos al ritmo

De una banda de tambores metálicos

508

00:28:28,331 --> 00:28:29,290

En Koko...

509

00:29:00,071 --> 00:29:00,905  
Se fueron.

510

00:29:03,825 --> 00:29:05,869  
¡Congresistas!

511

00:29:07,370 --> 00:29:08,872  
El lanzamiento se hace.

512

00:29:08,955 --> 00:29:11,249  
- ¿Qué? Pero...  
- Nos vemos a las 1700.

513

00:29:12,417 --> 00:29:14,210  
¿Sheila? Sí.

514

00:29:14,294 --> 00:29:16,171  
Bien.

515

00:29:17,756 --> 00:29:19,799  
No, por favor no te escapes.

516

00:29:21,009 --> 00:29:23,094  
Por favor. Por tu propia seguridad.

517

00:29:23,178 --> 00:29:26,723  
¡Vamos, quiero salvarte!  
¡Maldición, regresa!

518

00:29:26,806 --> 00:29:30,852  
Nuestro país,  
la democracia más antigua del mundo,

519

00:29:31,436 --> 00:29:33,104  
puso a un hombre en la Luna.

520

00:29:34,063 --> 00:29:37,734  
Fue nuestro mejor momento hasta entonces.

521

00:29:38,234 --> 00:29:41,696  
Junto con la Constitución  
y la Carta de Derechos.

522

00:29:42,197 --> 00:29:44,657  
Y, por supuesto, el Milagro sobre hielo.

523

00:29:45,074 --> 00:29:47,076  
Hoy lanzamos el Epsilon 6,

524

00:29:47,160 --> 00:29:50,538  
una colaboración  
entre los científicos de Estados Unidos,

525

00:29:50,622 --> 00:29:55,293  
Japón, Europa, Turquía, Israel, Australia  
y nuestro viejo enemigo, Rusia.

526

00:29:56,294 --> 00:29:59,297  
Esto nos llevará más cerca  
de regresar a la Luna

527

00:29:59,380 --> 00:30:01,549  
y, de ahí, a Marte.

528

00:30:02,383 --> 00:30:04,928  
Habrá contratiempos en el camino.

529

00:30:05,428 --> 00:30:08,348  
Hay riesgos en todo gran esfuerzo.

530

00:30:09,557 --> 00:30:13,770  
Pero la grandeza nunca se ganó sin sufrir.

531

00:30:14,354 --> 00:30:15,563  
Y hacer sacrificios.

532

00:30:17,148 --> 00:30:20,944  
Estoy tan orgulloso de todos ustedes.

533

00:30:21,027 --> 00:30:23,154  
Dios mío. Está muy nervioso.

534

00:30:24,656 --> 00:30:25,573  
Entonces,

535

00:30:26,783 --> 00:30:28,284  
sin más preámbulos,

536

00:30:29,828 --> 00:30:30,954  
con este botón,

537

00:30:31,788 --> 00:30:32,956  
hago el lanzamiento

538

00:30:33,665 --> 00:30:35,124  
del Epsilon 6.

539

00:30:42,632 --> 00:30:44,801  
- Me gustó el discurso.  
- Gracias.

540

00:31:07,657 --> 00:31:09,158  
Debería estar tuiteando.

541

00:31:21,921 --> 00:31:22,881  
¿Adónde está?

542

00:31:27,176 --> 00:31:28,803  
¿Qué sucede? ¿Explotó?

543

00:31:29,429 --> 00:31:30,305  
Aún no.

544

00:31:34,225 --> 00:31:36,019  
El Epsilon 6 está en órbita.

545

00:32:01,878 --> 00:32:04,589  
Sí, bueno,  
probablemente me trasladará mañana

546

00:32:04,672 --> 00:32:06,674  
cuando tenga tiempo para pensarlo.

547

00:32:07,842 --> 00:32:09,427  
Pero ¿qué más podía hacer?

548

00:32:09,510 --> 00:32:11,679  
Si aterrizas en el lugar equivocado,

549

00:32:11,763 --> 00:32:13,848  
te pueden quitar la cabeza.

550

00:32:14,390 --> 00:32:15,558  
Espera, mamá.

551

00:32:21,773 --> 00:32:25,109  
Perdón por gritarte.  
Me alegra que estés con nosotros.

552

00:32:38,539 --> 00:32:40,875  
Hay una cosa que no entiendo.

553

00:32:40,959 --> 00:32:45,964  
Tenías razón sobre el lanzamiento,  
pero no sabes nada de ciencia.

554

00:32:49,300 --> 00:32:51,386  
Supongo que sé algo sobre la gente.

555

00:32:52,887 --> 00:32:56,516  
En el lugar de lanzamiento,  
había dos nubecitas en el cielo.

556

00:32:57,058 --> 00:32:58,434  
Chan tenía un paraguas.

557

00:32:59,686 --> 00:33:02,397  
La gente así  
no puede manejar ningún riesgo.

558

00:33:03,022 --> 00:33:07,777  
No hay forma de que volvamos a la Luna  
con esa forma de pensar.

559

00:33:08,778 --> 00:33:11,155  
Es una buena observación. Bien razonada.

560

00:33:12,115 --> 00:33:13,116  
Salud.

561

00:33:13,533 --> 00:33:14,617  
Gracias, doctor.

562

00:33:18,746 --> 00:33:19,622  
¿Sabes qué?

563

00:33:20,039 --> 00:33:23,001  
El Epsilon debería estar pasando  
ahora mismo.

564

00:33:24,877 --> 00:33:25,795  
¿Lo ves?

565

00:33:27,964 --> 00:33:29,882  
Sí, ahí está brillando.

566

00:33:31,050 --> 00:33:31,926  
Hermoso.

567

00:33:32,010 --> 00:33:32,844  
Vaya.

568

00:33:36,139 --> 00:33:37,140  
Lo encontré.

569

00:33:37,974 --> 00:33:39,976  
Espera, ¿hay algo más brillando?

570

00:33:57,869 --> 00:33:59,078  
¡Hijo de puta!

571

00:34:01,956 --> 00:34:06,627  
EN MEMORIA DE FRED WILLARD



**N** SERIES  
**SPACE FORCE**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.